Schaerbeek info

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 02/04/2006 - N° 26
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 02/04/2006 - Nr 26
Produit et distribué par - *Opmaak en verdeling*

Vlan Bruxelles

ACTUALITÉS I ACTUALITEIT

DU 21 AVRIL AU 31 MAI 2006 :

Le Festival *Printemps de la Méditerranée*

Tantôt terre d'accueil, tantôt terre d'exil, la Méditerranée a toujours été au cœur de l'histoire des hommes…



Ce Festival rassemble et unit des artistes venus d'**Algérie**, d'**Egypte**, d'**Espagne**, de **France**, de **Grèce**, d'**Italie**, d'**Israël**, du **Liban**, de la **Libye**, du **Maroc**, de **Palestine**, de **Syrie**, de **Tunisie**, et enfin de **Turquie**. Variations méditerranéennes à travers la peinture, la photographie, la danse, le théâtre, la musique, la littérature, la gastronomie, le cinéma, les rencontres-débats, sans oublier le monde associatif.

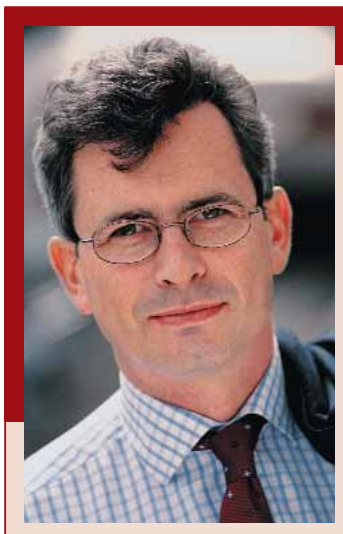
>> *suite en page 5*

SCHAERBEEK *recompensée* par la Commission européenne

La maison Autrique est lauréate du Prix annuel du Patrimoine culturel de l'Union européenne Concours "Europa Nostra"

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la Commune de Schaerbeek a remporté un deuxième prix à l'occasion du concours annuel du patrimoine culturel EUROPA NOSTRA dans la catégorie conservation du patrimoine architectural pour la restauration de la Maison Autrique.

>> *suite en page 3*



VACANCES ACTIVES

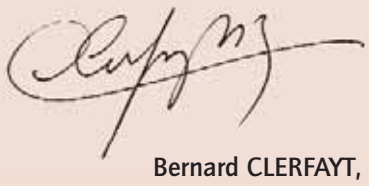
Les vacances ne sont pas saison morte dans notre Commune. Toutes les envies, toutes les passions, tous les âges, tous les horaires trouvent réponse à leurs attentes.

Schaerbeek bouillonne et nous en donne à cœur joie. Cette multiplicité d'activités est indispensable au développement et à l'épanouissement de toutes et tous. Que chacun et chacune y trouve sa place est élémentaire. Mais ce n'est pas nécessairement chose évidente. Il nous faut alors initier, écouter, soutenir, provoquer et organiser les initiatives car elles sont la vie de nos quartiers. Ces nombreuses activités proposées à tous durant les vacances de Pâques annoncent d'autres festivités : les fêtes de quartiers, de rues, de mouvements de jeunesse se préparent. Toutes et tous se retrouvent dans un projet commun, sans étiquette. Spontanément. C'est cela aussi vivre à Schaerbeek. Et y rester passionnément.
«Schaerbeek, je m'y sens bien», me disait récemment une de mes voisines, pensionnée, le sourire aux lèvres. Je le lui rendis avec plaisir.
Bonnes vacances à chacune et chacun d'entre vous.

ACTIEVE VAKANTIES

Vakantie staat niet gelijk aan een dode periode in onze gemeente.
Alle behoeften, alle passies, alle leeftijden, alle uurroosters vinden een antwoord op hun verwachtingen.

Schaarbeek bruist en geeft het ons naar hartelust. Deze veelvuldigheid aan activiteiten is onontbeerlijk voor de ontwikkeling en de ontluiking van ons allen. Dat iedereen er zijn plaats heeft, is elementair. Maar dit is niet vanzelfsprekend. Wij moeten de grondbeginselen bijbrengen, luisteren, steunen, uitlokken, en initiatieven organiseren, want dit alles is het leven binnen onze wijken. Deze talrijke voorgesteld activiteiten, voor iedereen, tijdens de paasvakantie, zijn het begin van andere feestelijkheden: wijk- en straatfeesten, jongerenbewegingen bereiden zich voor. Wij vinden ons met z'en allen terug in een gemeenschappelijk project, zonder er een label op te plakken. Spontaan! Dat is ook leven in Schaarbeek. En er passioneel blijven.
"In Schaarbeek voel ik mij opperbest", zei mij onlangs een van mijn buurvrouwen, gepensioneerd, met de glimlach. Voor mij was dit wederkering.
Prettige vakantiedagen aan jullie allemaal.



Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre/*Uw Burgemeester*

La grippe aviaire en Belgique, que faire ?

Les mesures face à la grippe aviaire doivent aussi s'appliquer à Schaerbeek. Petits rappels importants :



Depuis le 1er mars 2006, les mesures de confinement pour les volailles sont d'application, aussi bien pour les professionnels que pour les particuliers, dans toute la Belgique. Schaerbeek n'échappe bien entendu pas à la règle et les volatiles du Parc Josaphat ont été, depuis cette date, mis sous grillage. La grande volière extérieure et ses habitants sont donc protégés.

La mesure de cloisonnement ou de confinement signifie que vous êtes tenu de cloisonner votre volaille au moyen de filets ou de grillages, de sorte que le contact avec les oiseaux sauvages soit impossible. Il est fortement conseillé de nourrir et d'abreuver vos volailles à l'intérieur. Si cela s'avère impossible, faites en sorte que l'endroit où vos animaux se nourrissent soit entièrement couvert.

S'informer correctement !

Le commissariat interministériel *influenza* a conçu un folder d'information visant à expliquer les mesures adoptées par les autorités dans le but de limiter autant que possible les conséquences de la grippe aviaire pour les animaux et les humains. Une version digitale est disponible sur le site www.influenza.be. Il sera à court terme publié en version papier et mis à disposition dans tous les bureaux de poste et Administrations communales.

Si vous trouvez des oiseaux morts, vous pouvez le signaler au service de police ou de propreté publique de la commune (0800/939.88). Nous vous demandons de ne communiquer que la découverte au même endroit, au même moment, d'animaux morts de la même espèce ou famille et en nombre minimal suivant : 1 cygne, 20 mouettes, goélands ou étourneaux, ou bien 5 oiseaux d'autres espèces. Les animaux malades ou blessés peuvent être référés aux centres de revalidation pour oiseaux qui sont parfaitement informés de la suite à apporter. Pour l'instant, il n'y a pas de grippe aviaire en Belgique, donc il est probable que l'oiseau trouvé soit mort de façon naturelle.

Si vous désirez encore plus de renseignements vous pouvez consulter le site www.influenza.be ou téléphoner au numéro gratuit 0800 99 777.

Vogelgriep in België, wat dan?

Wat houdt de ophokregeling in?

Vanaf 1 maart moet in heel België alle pluimvee, zowel professioneel gehouden pluimvee als dat van particulieren, afgeschermd zijn van de in het wild levende vogels. Bij het ophokken kunnen de dieren nog steeds buiten gehouden of gelaten worden, maar dan enkel op een terrein of een deel van een terrein dat volledig met gaas of netten is afgesloten. Ook het voederen van pluimvee en andere vogels moet binnen of afgeschermd gebeuren. We raden iedereen aan om zich nu reeds voor te bereiden op deze maatregelen. Vergeet niet dat je verantwoordelijk bent voor de goede zorg van uw dieren. Laat ze niet in de steek !

Waar vind ik de juiste informatie?

Het interministerieel commissariaat Influenza heeft een informatiefolder opgesteld om de bevolking in te lichten over de maatregelen die de overheid zal tre en om de gevolgen van vogelgriep voor de dierenpopulatie en de mensen zelf zoveel mogelijk te beperken. Deze folder is in digitale versie reeds beschikbaar op de website www.influenza.be. Ze zal zo snel mogelijk ook in gedrukte versie beschikbaar zijn in de postkantoren en gemeentehuizen.

Als u meer wil weten kunt u terecht op de website www.inflluenza.be of bellen naar het gratis nummer 0800 99 777.





LA RUE... pour tous !

OU ROULER ET COMMENT SI VOUS ÊTES CYCLISTE ?

- Comme n'importe quel autre conducteur, vous devez redoubler de prudence en présence d'usagers plus vulnérables tels que les piétons, surtout lorsqu'il s'agit d'enfants, de personnes âgées ou de personnes handicapées. Respectez le droit des piétons aux passages pour piétons, sur les trottoirs traversants et chaque fois que vous aurez à partager avec eux une partie de la voie publique.
- Sur une piste cyclable, vous ne pouvez ni gêner ni mettre en danger d'autres utilisateurs de la piste cyclable ni avoir une conduite imprudente vis-à-vis d'autres usagers, en particulier des piétons.
- Lorsque ce signal (voir ci-dessus) est complété par le symbole d'un vélo, vous pouvez rouler dans la bande bus. Dans ce cas, vous devez circuler l'un derrière l'autre. ■



STRAATREGELS... een straat voor iedereen !

WAAR EN HOE RIJDEN ?

- Net als elke andere bestuurder moet je dubbel voorzichtig zijn ten aanzien van kwetsbare weggebruikers zoals voetgangers, met name wanneer het gaat om kinderen, bejaarden of personen met een handicap. Respecteer de rechten van de voetgangers op oversteekplaatsen voor voetgangers, op uitritconstructies en telkens je met hen een gedeelte van de openbare weg deelt.
- Op fietspaden mag je de andere gebruikers van het fietspad niet hinderen of in gevaar brengen en mag je evenmin een onvoorzichtige rijstijl aannemen ten aanzien van de andere weggebruikers, de voetgangers in het bijzonder.
- Als dit verkeersbord (zie foto hierboven) wordt aangevuld met de afbeelding van een fiets, mag je gebruik maken van de busstrook. In dit geval moet je achter elkaar rijden ■

Schaerbeek recompensée par la Commission européenne *(Suite de la page 1)*



L'acharnement à protéger et conserver son patrimoine paye : la Commune de Schaerbeek est récompensée pour ses efforts.
© François Schuiten

Les **214 candidatures et nominations** reçues dans les différentes catégories ont été évaluées par des experts indépendants ainsi que par les jurys des prix du patrimoine au cours des derniers mois. L'objectif des prix décernés aujourd'hui est triple: promouvoir un niveau de qualité élevé dans les pratiques en matière de conservation du patrimoine, stimuler les échanges transfrontaliers de connaissances et de compétences et encourager d'autres initiatives exemplaires dans le domaine du patrimoine culturel.
Cinq projets ont reçu un premier prix, 12 un second prix et 17 projets un troisième prix. Pour la catégorie conservation du patrimoine architectural, **la Maison Autrique figure parmi les six projets ayant reçu un deuxième prix.**
Ce prix récompense la Commune de SCHAERBEEK maître d'ouvrage du projet. En ce faisant, le prix honore le travail de l'architecte Francis METZGER, responsable de la restauration, mais aussi le travail scénographique réalisé par SCHUITEN et PEETERS. Il encourage également toute l'équipe à poursuivre ses projets culturels et socioculturels au départ de cette œuvre remarquable et attachante de Victor Horta.

La Maison Autrique accueille déjà des visiteurs de tous les pays, mais elle met en place également des programmes d'activités pour le quartier, pour les écoles, pour le public plus fragilisé de Schaerbeek. Des expositions, des concerts, des visites contées, des conférences, des réceptions… autant d'événements se déroulent dans le cadre intime et chaleureux d'une maison ouverte à tous.

Ces expériences multiples et personnelles offertes aux visiteurs ne sont pas un hasard : c'est le résultat d'une volonté affirmée des promoteurs du projet :

la Maison Autrique est habitée,
la Maison Autrique vit !
Ce prix est aussi une nouvelle reconnaissance du travail mené depuis quelques années par la Commune de Schaerbeek en matière de rénovation urbaine, de patrimoine et d'architecture contemporaine. Lors de l'édition 2004 du *Bâtiment de l'Année (ImmoTrends)*, c'est Bernard CLERFAYT lui-même qui recevait le prix du patrimoine pour sa politique menée dans ces matières; l'année dernière l'immeuble de logements de la place Liedts réalisé par Mario Garzaniti était nominé. Aujourd'hui, c'est la Maison Autrique qui est récompensée pour la qualité de sa restauration. Rappelons aussi qu'en novembre dernier, notre partenaire-fondateur, la société Codic, recevait le Caïus bruxellois pour son mécénat en faveur de la Maison Autrique. ■

POUR CONNAÎTRE LES RÉSULTATS COMPLETS :
www.europanostra.org/awards_2006.html

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :
vous pouvez joindre Cécile Jodogne au 0478 79 00 03 (ou cecile.jodogne@autrique.be) ou Marc Weber au 02 244 71 23 (ou mweber@schaerbeek.irisnet.be).

C'est un roman difficile, *c'est une belle histoire*



La réussite est toujours au bout de chemin, mais il faut y croire.

Une enfance et une adolescence occupée

Almuhur Faisal passe les dix-huit premières années de sa vie à Naplouse, en Palestine. La situation est politiquement complexe. Quel peut être l'avenir d'un jeune qui n'a connu que la guerre et la violence des hommes. Il finit pourtant ses études secondaires mais se trouve coincé par l'impossibilité d'entamer des études supérieures en toute sérénité. Et Almuhur a toujours rêvé de faire le droit… Sa décision est prise : il quitte Naplouse pour un pays dont ses amis lui ont parlé, un pays où l'on parle de liberté et de démocratie. Il se souvient avoir fait une demande à la Belgique, la France et l'Angleterre. Il s'envole car c'est Bruxelles qui lui tend les bras. Mais, s'il se débrouille en anglais il ne connaît rien de la langue de Molière. Qu'importe, il emporte quelques livres qu'il dévore dans l'avion.

Des études de droit … pour exister

Enfin, Almuhur va pouvoir accomplir son rêve. Il s'inscrit à la Faculté de Droit de l'Université Libre de Bruxelles. Mais le barrage de la langue ne se résout pas en deux coups de syllabus. Il doit déployer plus d'efforts que les autres. Il finit par réussir sa 1ère candi. Il rencontre dans les couloirs de l'unif, Belkis qui deviendra sa femme. Mais le travail pour subsister et la naissance du premier enfant mettent à mal ses prétentions juridiques.Son épouse, qui étudie la dentisterie, le persuade de se lancer dans une aventure commune; il s'inscrira comme prothésiste dentaire.

Installation au cœur de Schaerbeek

Les racines turques de Belkis les poussent à s'installer à Schaerbeek. Il n'existe pas – à l'époque – de cabinet de dentisterie digne de ce nom à la rue Josaphat. La ténacité et la détermination du jeune couple, résolu à réussir, permettent rapidement au cabinet de se créer une réputation solide qui remplit les agendas dès les premiers jours. A force de travail; Almuhur est régulièrement cité en exemple dans le quartier; il est un homme libre qui aspire désormais à s'engager activement dans la vie sociale de son quartier.

L'association des commerçants et des habitants de la rue Josaphat

… a un nouveau président. Et c'est Almuhur Faisal qui reprend les rennes de l'association tombée dans l'oubli. Son ambition ? Renouer les liens qui unissaient les habitants et les autorités communales. Son sens de la communication et son altruisme font merveille. Le dialogue s'installe avec les habitants auxquels il rappelle les devoirs avant d'en négocier les droits. Et les échevins défilent à l'invitation de ce jeune homme qui se souvient de l'accueil que lui a réservé la Belgique. Les langues se délient et les mains se tendent.

Une volonté de velours dans un gant d'humanité

Almuhur sait que tout n'est pas gagné. Il faut continuer à développer les initiatives pour renforcer la sécurité et dynamiser le quartier. Les projets s'élaborent en collégialité. Tout le monde donne son avis car tout le monde doit s'intéresser aux projets. Pas question d'imposer. Les beaux jours verront la fête de la rue Josaphat, au mois de juin probablement. Ce jour là, Almuhur et son association ne seront pas peu fiers de présenter le travail de tant d'efforts. Que votre arche Almuhur, fende encore pour longtemps les flots de la rue Josaphat. ■

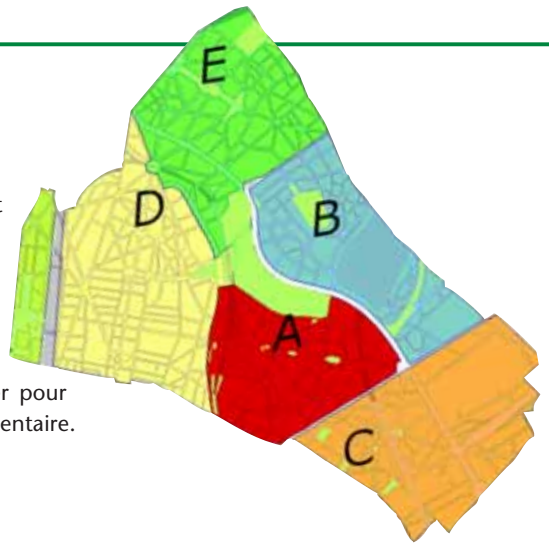
La valse des chantiers

La multiplication des chantiers sur le territoire communal engendre bien souvent des nuisances que les riverains ne souhaiteraient pas avoir à subir. Et nous le comprenons fort bien.

Mais il faut comprendre que les autorités communales ne sont pas les seules impliquées dans ce charivari : en effet, il y a une foultitude de maîtres d'ouvrage (Commune, IBrA, AED, IBDE, STIB, etc…) qui se partagent l'espace public et il n'est pas toujours aisé de les faire travailler de concert.



Pour aider les citoyens, l'échevinat des Travaux Publics a dressé un plan divisé par secteur avec le lieu, la durée, le type de travaux et les coordonnées des personnes responsables que vous ne devez pas hésiter à contacter pour toute information complémentaire.



PLANNING DES TRAVAUX PRIVÉ ET CONCESSIONNAIRES

Lieu	Responsable interne	Maître d'ouvrage	Coordonnées du maître d'ouvrage	Entrepreneur	Responsable entrepreneur	Périmètre exact des travaux nature du travail	2006 fev.	mars	avril	mai	juin
SECTEUR A		**Périmètre rue Royale / St. Josse / ch. de Louvain / bld. Wahis / Parc**									
Avenue des Azalées	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage		20 3			
Rue Lambiotte entre Chazal & Louvain Wittmann	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage		27 10			
SECTEUR B		**Périmètre bld. Lambermont / Evere / Haecht**									
Courtens entre Genève et Merckaert	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage					
Guffens	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage					
Bld. Lambermont Héliotrope	De Smet Van Damme 02/244.75.20	STIB	M. Collignon Cédric 02/515.34.72			Renouvellement voie en site propre					
SECTEUR C		**Périmètre chaussée de Louvain / Woluwé S.L. / Bruxelles**									
Plasky						Essais de sols					
SECTEUR D		**Périmètre rue de Progrès / Bruxelles / St. Josse / rue Royale**									
Chaussée de Haecht	02/244.75.23	IBDE	Custinne 02/739.52.30	Verbraeken Haverheidelaan 10 9140 Temse	M. Raemdonck 0496/59.29.00	Renouvellement conduite pont Lambermont vers Voltaire					
Chaussée de Haecht	De Smet Van Damme 02/244.75.20	AED	M. De Munter 0475/43.04.88	Verhaeren	M. Imbrechts St. 0498/92.27.75	Réaménagement complet tronçon Tilleul - Foyer Foyer - Renan Pogge - Voltaire		15 16		5 6	
Rue Verte (parc)	Jacobs Steve 0475/75.05.31	CQ BRAVE	RenovaS	Van Calsteren		Réaménagement parc					
Rue Navez	De Smet Van Damme 02/244.75.20	IBrA	Mme. Ducoron			renouvellement égout					
Van Schoor	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage					
SECTEUR E		**Périmètre bld Lambermont / ch. de Haecht / Evere / Bruxelles / Parc Périmètre rue de Progrès / Bruxelles / St. Josse**									
Rue Destouvelles	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Ibra	M. Boulanger P. 0476/56.22.08	Sodraep	M. Fassano	remplacement plusieurs raccordement					
Rue Gendebien	Baerten D. 02/244.72.35	Commune	Baerten D. 02/244.72.35	Verhaeren & co	M. Vangenechten 498 922 744	Réaménagement complet	20				
Rue Jolly	Baerten D. 02/244.72.35	Commune	Baerten D. 02/244.72.35	Verhaeren & co	M. Vangenechten 498 922 744	Réaménagement complet					
Rue Gaucheret	Baerten D. 02/244.72.35	Commune	Baerten D. 02/244.72.35	Verhaeren & co	M. Vangenechten 498 922 744	Réaménagement complet					
Rue Anatole France entre Maeterlinckx et Eeckhoud	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Commune	De Smet Van Damme 02/244.75.20	Verhaeren & co	M. Malfroy 0498/92.27.76	Réasphaltage		10	24		

E.P. : Éclairage public **BP :** basse pression **CQ Brave :** Contrat de quartier Brabant-Verte **JST :** Jeune Schaerbeekois au travail

B.T. : Basse Tension **CQ AP :** Contrat de quartier Aerschot-Progrès **SPFMT :** Service Public Fédéral Mobilité et Transport

Le festival «Printemps de la Méditerranée»

(Suite de la page 1)

Une mer des peuples sera la rencontre, le partage et la mise en place d'une réflexion sur nos identités culturelles à la fois communes et spécifiques à chacun, la découverte de toutes les richesses des différentes cultures drainant le bassin méditerranéen. Les festivités s'étaleront du 21 avril au 31 mai 2006 et se répartiront dans différents pôles culturels de Schaerbeek.
Médite tes racines… une manière de vivre ensemble, côte à côte.

Chantal DES CAMPAGNE,
animatrice directrice du Centre Culturel,
et l'équipe du Centre Culturel



Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage… à Schaerbeek !



Avec le Printemps de la Méditerranée, c'est un véritable bain culturel dans lequel je vous invite à plonger et à faire quelques brasses en compagnie de ces cultures qui ont créé notre Histoire constituant ainsi un espace unique de dialogues et d'échanges entre les peuples. Ce Printemps de la Méditerranée, c'est l'occasion rêvée de (re)découvrir toutes ces influences croisées qui nous ont tant marqués et – quoique rien ne soit jamais acquis à l'Homme – de rechercher la perspective d'une identité commune. Embarquons donc ensemble, heureux, comme Ulysse, pour un beau voyage. Larguons les amarres !

Georges VERZIN, *Echevin de la Culture et du Tourisme*

… 6 escales pour 6 expositions …

Du 21/04 au 31/05. Vernissage le 21/04 dès 18h30
*Des **nocturnes** seront organisées les jeudis 27 avril et 11 mai jusqu'à 19h (sauf aux Bibliothèques).*



«Transhumances» *au Centre Culturel de Schaerbeek*



Photographies rapportées par des anonymes racontant le retour au pays.
Moments de retrouvailles, instants d'émotion, scènes de vie méditerranéennes reliées entre elles par les calligraphies de **Mohamed Azaitraoui** et de **Mohamed Ben Hamadi. Camille Herremans,** photos de la Palestine prises par un œil averti et contemporain.

«BxB, regards croisés sur le Liban» *à la Maison des Arts*



«*Bruxelles croisement Beyrouth*» est une exposition contemporaine de photos, installation et vidéo. Trois artistes, trois regards singuliers sur le Liban d'aujourd'hui : **Dominique Kippelen**, **Marie Wardy**, **An Muylaert.**



«Visions parallèles» *à l'Hôtel communal – Hall des Echevins*



Photos de Marseille, d'Emirdag et une installation du phare d'Alexandrie. Les trois artistes nous livrent leur vision artistique de ces mondes différents mais reliés par un même désir : le partage des réalités multiples. **Muharem Türköz**, **Damienne Flipo** et **Paul Gonze**.





«Fenêtres sur l'Orient» *aux Bibliothèques*



Giuseppa Cartechini explore les secrets de l'Orient en corrélation avec des textes d'auteurs marocains contemporains. Une réflexion sur la signification de la fenêtre dans le monde arabe, un lieu duquel on peut regarder sans être vu… **Michèle Maurin** allie ses deux passions, la photographie et le végétal. Par son travail, elle nous dévoile le monde des pistachiers de Syrie. L'Algérie est présente avec **Nourredine Saïdi**. Ses peintures reflètent ses sentiments quant à la guerre civile qui ravagea ce pays vers 1990.

«Thessaloniki – Venise» au Scarabaeus



Un point de vue à la fois traditionnel et original sur ces deux pôles méditerranéens par **Eleni Maniatakou**, **Ekaterini Karanika** et **Virginia Karanika**.

*Les horaires des expositions sont disponibles sur le site Internet (**www.culture1030.be**) ou par téléphone dans les différents lieux.*

… Un festival de sons et de voix …

Vendredi 21 avril – Ouverture du festival *à l'Hôtel communal – Hall des Echevins, dès 18h30*

Ensemble Zamaân : groupe de musique arabe classique au répertoire originaire du Machreq (Irak, Syrie, Liban,…). **Krupnik** répertoire de musiques empruntées aux diverses cultures juives (askénase, séfarade, israélienne, hassidique,…),

Mardi 25 avril *à la Maison des Arts, 19h*

Almothana Ali, artiste syrien, revisite l'oriental music à travers ses répertoires arabes, notamment au moyen de son «Alto» ou «Viola».
Aïcha Haskal est originaire du Maroc et influencée par la musique classique arabe. Elle chante Fayrouz, une des plus grande cantatrice orientale.

Jeudi 11 mai *à l'Hôtel communal – salle des Mariages, 20h*



Sophie Gardier, cantatrice et pianiste, sera accompagnée par Pascal Tonnaer. Ensemble, ils nous présenteront la musique populaire espagnole.
Naïl Sumbul, joueur de Ney (flûte de roseau symbolisant la tolérance) et **Rachel Fabry**, Mezzo Soprano unique, nous interprètent les perles de la musique classique et mystique turque. Ce répertoire, religieux à l'origine, contient de nos jours certaines œuvres profanes et sert parfois de moyen thérapeutique.

Dimanche 21 mai, *Chapiteau place Terdelt, dès 15h*

Sibel est un groupe musical turc qui nous fait voyager à travers le temps et l'espace, on tombe sous les charmes de la Turquie et des inspirations diverses, jazzy traditionnelles et world music.
Le Monde en Scène : les soirées du Monde en Scène réunissent et croisent les expériences d'artistes de cultures musicales différentes : africaine, orientale, sud-américaine, balkanique, européenne et bien d'autres. Les artistes participant sont invités à défier leurs conventions respectives, à mélanger de manière audacieuse les styles et les influences et à chercher ensemble des voies d'expression nouvelles. Curiosité et rencontres sont les maîtres mots de ces soirées exceptionnelles.
Une initiative du CBAI

Samedi 27 mai, *sur la place Lehon, dès 18h*



Arabanda : chansons tirées des répertoires orientaux et arabo-andalous sur lesquels ils font souffler un vent frais à travers des interprétations et des arrangements très personnels…

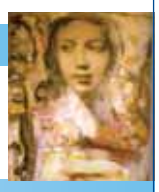
>> *suite en page 6*

... Un festival d'émotion et de textes ...

Les 5, 6, 9 et 10 mai, *au théâtre Scarabaeus, 21h*

«Les amours de Don Perlimplin avec Bélise en son jardin» de Federico Garcia Lorca

Vendredi 12 mai, *au théâtre Scarabaeus, dès 20h*



«**Puzzle**» Concert de musique, chants, poésie et danses grecques, orchestrées avec des images de la mer Egée.



Samedi 13 mai, *au théâtre 140, 20h*

Spectacle de danse théâtrale d'Egypte par la compagnie **Tarab**
www.tarabofegypt.com

Samedi 21 mai *au Chapiteau, place Terdelt, dès 15h*

Animations clowns, acrobates, théâtre



Les 17, 19 et 21 mai, *au Chapiteau Terdelt, 17/05 à 14h, 19/05 à 20h et 21/05 à 15h*

«Antigone, la quête du bonheur» de Jamal Youssfi par la Compagnie des Nouveaux Disparus
Dans un futur prochain, l'action se déroule à Schaerbeek. Une famille bourgeoise se réunit. Œdipe et Jocaste fêtent avec leurs enfants, Antigone, Ismène, Polynice et Etéocle, leur 19ème réunion de famille. Une adaptation d'Antigone de Sophocle

Samedi 27 mai, *au théâtre Scarabaeus, 20h*

«Qerela contro ignoto» et «Moglie di poeta» de Luigi Lunari *(en italien)*
Deux lieux différents : Avignon et Florence, pour une même histoire de femme... au dessus de tout soupçon – une coproduction de la **Bottega dell'Arte asbl**.

... Un festival de mots ...

Mardi 25 avril *à la Maison des Arts, 20h*

Une table d'auteurs contemporains engagés dans la politique de leur pays : lecture d'extraits des 6 auteurs présents par un comédien, Daniel Simon.
Cette table d'auteur se veut avant tout une invitation au voyage et à la réflexion sur ces territoires qui se déchirent, s'entrechoquent et se rencontrent : l'Orient et l'Occident. Les textes, sur fond de culture et de littérature, abordent divers sujets tels que l'écologie, les droits de la femme, l'anarchie, les droits des minorités et la lutte contre le racisme…
En partenariat avec le CBAI.

Jeudi 11 mai *à l'Hôtel communal – salle des Mariages, 18h*

Conférence : «**Relancer le Dialogue Euro-Méditerranéen : Pour Vivre Ensemble Côte à Côte**»
Différents acteurs de la société, civils et politiques, se rencontreront. Ensemble, ils évoqueront la nécessité d'intégrer ce dialogue dans notre quotidien et d'y oeuvrer tant à l'échelle communale qu'internationale. Ils s'interrogeront enfin sur les obstacles au rapprochement, ainsi que sur les moyens de parvenir à l'ultime objectif d'une région euro-méditerranéenne synonyme à la fois d'entente entre les cultures et d'enrichissement mutuel.
En partenariat avec MEDEA

Lundi 8 mai, *au théâtre Scarabaeus, 19h*

«**Art, mythe et poésie au masculin et au féminin**» : rencontre-débat - présentation de poèmes par Valérie Leclercq et Gaëtan Bilocq.

Les associations participant au projet...

D'une aide précieuse par leur soutien à l'organisation et leur participation aux activités, elles offriront une dimension supplémentaire à cette expérience interculturelle. Certaines d'entre elles seront notamment présentes via des stands d'informations sur leurs actions et projets proposant également nourriture, boissons, activités lors de la soirée d'ouverture au Hall des Echevins ainsi qu'aux alentours des deux chapiteaux. Augmentant la diversité des activités proposées, elles constitueront surtout un exemple direct et vivant de cette harmonie du vivre ensemble des peuples méditerranéens mis à l'honneur lors de cet événement. **asbl Gaffi, Sesam, Eyad, EATA, les Oiseaux du Nil, CFLP, Centre Hellénique, Ecoliers du monde, CCLJ, APAB, Bouillon de Cultures, Bruxelles en Couleurs…**

Nos partenaires...

Nous tenons dès à présent à remercier les partenaires qui nous ont apporté leur aide et leur soutien pour la réalisation de ce projet :

... Un festival d'images ...

Vendredi 28 avril, *au Centre Culturel de Schaerbeek, 19h*

Ciné-Canapé 2 films suivis d'un débat animé par le Café Philo de Belgique et bar buffet méditerranéen.
19h00 : «***La victoire de l'espoir***» **de Mouedden Mohsin**. Ce court métrage parle d'un jeune d'origine marocaine, vivant à Schaerbeek. Son rêve est de devenir footballeur professionnel ou de réussir ses études.



20h30 : «***Alexandrie…New-York***» de **Youssef Chahine**, film égyptien. A l'occasion d'un hommage qui lui est rendu à New York, Yéhia, réalisateur égyptien, retrouve Ginger, son amour de jeunesse.

Samedi 27 mai, *sur la Place Lehon, 18h*



21h : **4 Courts-métrages** (une programmation du **Centre Vidéo de Bruxelles**)
- ***«D'une place à l'autre»***
- ***«JT-Quartier en Nord»***
- ***«Déesse mère»***
- ***«La rue qui court»***



22h30 : ***«Crossing the Bridge»*** de **Fatih Akin**
Le réalisateur promène sa caméra dans les rues de la ville la plus emblématique de son pays d'origine : Istanbul, et choisit une langue qui parle à tous les peuples de la terre : la musique

... Un festival aussi pour les enfants ...
... Ateliers créatifs ...

«Découverte... ouvrons les yeux» *au Centre Culturel de Schaerbeek du 21 avril au 31 mai 2006*

Atelier de dessin sur le thème de l'alphabet par **Giuseppa Cartechini**



«Récits de vie méditerranéens» *au Centre Culturel de Schaerbeek*

Atelier d'écriture sur le vécu par **Daniel Simon** de **Traverse asbl**
Les ateliers auront lieu chaque semaine. Infos et réservations : 02/245.27.25

INFOS PRATIQUES

- **Centre Culturel de Schaerbeek :** 91/93, Rue de Locht – 1030 Bruxelles 02/245.27.25 – www.culture1030.be
- **Théâtre 140 :** 140 Av. E. Plasky – 1030 Bruxelles – 02/733.97.08
- **Les Bibliothèques : Helmet, Thomas Owen et "1001 pages"** 272, Chaussée de Helmet – 1030 Bruxelles – 02/242.68.68 http://www.bibliotheques-schaerbeek.be
- **Maison des Arts :** 147,Chaussée de Haecht – 1030 Bruxelles – 02/218.79.98
- **Théâtre Scarabaeus :** 19-27, rue Creuse – 1030 Bruxelles – 02/241.44.02
- **Hall des Echevins/Salle des mariages :** Hôtel communal de Schaerbeek : Place Colignon – 1030 Bruxelles – 02/218.79.98

CALENDRIER

- **21/04 dès 18h30 : *Ouverture du festival, musique*** arabo-andalouse, klezmer, calligraphie et ***vernissage des expositions*** à l'Hôtel communal
- **25/04, 19h : *Concert*** d'alto, ***tables d'auteurs***, chants de Fayruz à la Maison des arts
- **28/04, 19h : *Ciné canapé*** : soirée cinéma et débat au Centre culturel
- **5,6,9 et 10/05, 21h : *Théâtre*** : «Les amours de Don Perlimplin avec Bélise en son jardin» de Federico Garcia Lorca au théâtre Scarabaeus
- **8/05, 19h : *Débat*** «Art, mythe et poésie au masculin et au féminin» au théâtre Scarabaeus
- **11/05, 18h : *Conférence*** «Relancer le dialogue euro-méditerranéen» concert de ney, poèmes et chants populaires espagnols à l'Hôtel communal
- **12/05, 20h : *Théâtre*** «Puzzle» au théâtre Scarabaeus et chants, poésie
- **13/05, 20h : *Danse*** égyptienne «Tarab» au théâtre 140
- **17/05 au 21/05 : *Théâtre*** «Antigone, la quête du bonheur» et animations clowns, acrobates… au Chapiteau Terdelt.
- **21/05, dès 15h : *Concert*** Sibel et Jam et «Le monde en scène» au Chapiteau Terdelt
- **27/05, 20h : *Théâtre*** «Querela contro ignoto» et «Moglie di poeta» de Luigi Lunari au théâtre Scarabaeus
- **27/05, dès 18h : *Clôture du festival*** et ***cinéma*** «Crossing the bridge», débat, concert sur la Place Lehon

Personnes à mobilité réduite

SCHAERBEEK ADOPTE UN VADE-MECUM POUR LES DEMANDES DE PERMIS D'URBANISME

Une première en Région bruxelloise : Schaerbeek a adopté le 14 février un vade-mecum destiné à encourager et objectiver la construction adaptée aux personnes à mobilité réduite. Elaboré par l'Association Nationale pour le Logement des Personnes Handicapées et les échevines (Ecolo) de l'Urbanisme et de la Solidarité, il accompagnera les formulaires de demande de permis d'urbanisme.



Le Règlement régional d'urbanisme prévoit que les bâtiments ouverts au public doivent être accessibles pour les personnes à mobilité réduite. Het Gewestelijk Stedebouwkundig Reglement voorziet dat gebouwen open voor het publiek toegankelijk moeten zijn voor personnen met beperkte mobiliteit. © *Service Solidarité*

On estime que 30% de la population peut être considéré comme personnes à mobilité réduite (les PMR). Leur permettre de vivre, de travailler, de se déplacer de manière sécurisée et la plus autonome possible doit être une préoccupation majeure.

La construction d'immeubles et l'aménagement de l'espace public doivent intégrer cette préoccupation. Des normes précises sont prescrites par le Règlement Régional d'Urbanisme (RRU) et le Service communal de l'Urbanisme veille à leur respect dans le traite¬ment des demandes de permis d'urbanisme.

Mais on constate une connaissance trop imparfaite de ces normes de la part des architectes et maîtres d'ouvrage. Souvent, la prise en compte de cette problématique intervient trop tard dans la conception du projet et les solutions qu'il faut trouver a posteriori sont soit coûteuses, soit imparfaites.

Pour améliorer le respect des normes d'accessibilité PMR, l'ANLH (Association Nationale pour le Logement des Personnes Handicapées) et la Commune de Schaerbeek (Tamimount ESSAÏDI, Echevine de la Solidarité et Christine SMEYSTERS, Echevine de l'Urbanisme) ont élaboré ensemble un vade-mecum qui récapitule de manière simple et pratique les normes en vigueur.

Adopté ce mardi 14 février par le Collège communal, il sera distribué aux architectes et maîtres d'ouvrage qui viennent à l'Administration communale emporter les formulaires de demande de permis d'urbanisme. Ce vade-mecum leur permettra de vérifier la conformité de leur projet et permettra à l'Administration un traitement plus rapide et systématique de leur demande.

Cette expérience est une première à Bruxelles. L'efficacité de ce vade-mecum sera évaluée et il pourra être proposé à d'autres Communes. ■

POUR TOUTE INFORMATION COMPLÉMENTAIRE :
02/244.70.04 ou 0476/92.72.34 (cabinet urbanisme) ou 02/216 91 73 ou 0498/322 869 (cabinet solidarité)

Personen met beperkte mobiliteit

SCHAARBEEK KEURT EEN VADEMECUM GOED VOOR STEDENBOUWKUNDIGE AANVRAGEN

Een première in de Brusselse regio: Schaarbeek heeft op 14 februari een vademecum goedgekeurd om de toegankelijkheid van gebouwen voor personen met beperkte mobiliteit te stimuleren en te objectiveren. Uitgewerkt door de Nationale Vereniging voor de Huisvesting van Gehandicapte Personen en door de Schepenen van urbanisme, Christine SMEYSTERS, en van Solidariteit, Tamimount ESSAÏDI, zal dit vademecum bij de aanvraagformulieren voor een stedenbouwkundige vergunning gevoegd worden.

Ongeveer 30% van de bevolking moet beschouwd worden als personen met beperkte mobiliteit. Hen toelaten om zich op een zo veilige en autonome mogelijke wijze te verplaatsen is een belangrijke bezorgdheid.

De bouw van o.a. flatgebouwen en de aanpassing van openbare ruimte moeten deze bezorgdheid integreren. Het Gewestelijk Reglement van Stedenbouwkunde schrijft nauwkeurige normen voor en de gemeentelijke dienst voor Stedenbouwkunde ziet toe op hun naleving bij de behandeling van de aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning.

Bij een deel van de architecten en van de bouwheren stelt men nochtans een onvoldoende kennis van deze normen vast. Vaak houdt men te laat rekening met deze problematiek en zijn de oplossingen die men achteraf moet vinden ofwel onvolmaakt ofwel te duur.

Om de naleving van de toegankelijkheidsnormen te verbeteren hebben de Nationale Vereniging voor de Huisvesting van Gehandicapte Personen en de Gemeente Schaarbeek samen een vademecum uitgewerkt, dat op een eenvoudige en praktische wijze de geldende normen recapituleert.

Dit experiment is een première in Brussel. De doeltreffendheid van dit vademecum zal geëvalueerd worden en zal dan aan andere gemeenten voorgesteld kunnen worden.

VOOR BIJKOMENDE INFORMATIE:
02/216 91 73

Clôture de l'accueil des sans-abri à Schaerbeek et *bilan de l'action de solidarité!*



Au 81 rue de la consolation, ce sont quelques 5000 personnes qui auront été accueillies cet hiver. © *Source CPAS*

UN IMMENSE MERCI AUX SHAERBEEKOIS !

Dans notre édition de mi-décembre, nous vous avons présenté le dispositif hivernal d'accueil des sans-abri en Région bruxelloise. Notre CPAS, sur proposition de sa présidente, avait accepté de faire partie de ce dispositif en mettant à disposition un de ses bâtiments. Ainsi, chaque soir, depuis la fin novembre, quarante à cinquante personnes ont été accueillies au 81 rue de la Consolation.

L'hiver est désormais passé et le dispositif fermera ses portes le 9 avril prochain. Au total, ce seront quelques 5000 personnes qui auront été accueillies, un bon millier chaque mois (avec un pic à 1439 personnes hébergées en janvier, au cœur du froid).

Dans ce cadre, soucieuse de renforcer la qualité de l'accueil du dispositif à Schaerbeek, **Dominique Decoux** a initié une **action de solidarité envers les sans-abri, hébergés dans la Commune**.

Cette action a connu un **grand succès**. Les citoyens de notre Commune se sont mobilisés sans compter. Pendant plus de quatre mois, grâce à la solidarité et la générosité des Schaerbeekois, **chaque matin un déjeuner a été offert aux personnes hébergées la nuit avant leur départ du Centre**. Pour cela, nous avons pu compter sur le don régulier de pain du Delhaize, rue Emile Verhaeren ainsi que sur une garniture variée qui n'a jamais fait défaut. Des dizaines de kg ont été distribués: confiture, choco, fromage et charcuterie, biscuits, chocolats, etc. Dans ce genre de situation, la qualité de l'accueil se mesure aussi à la possibilité pour les personnes de faire leur toilette dans de bonnes conditions. Ainsi le CPAS a veillé à assurer la remise en état d'un **espace de douche et la distribution d'essuies et de produits de toilette** venant eux aussi de cette belle mobilisation collective : plus de 1000 essuies ont ainsi été distribués, accompagnés de centaines de savons, gants de toilettes, rasoirs, produits de beauté, etc. Enfin, des vêtements chauds sont venus s'ajouter aux dons et ont permis de réchauffer des visiteurs particulièrement mal-équipés…

Aujourd'hui, nous pouvons, ensemble, être fiers de cette mobilisation et heureux de montrer une fois encore qu'un appel à la solidarité n'est jamais vain dans notre Commune. Cette action a manifestement contribué à faire du dispositif schaerbeekois un site particulièrement convivial aux dires même des personnes hébergées.



Dominique Decoux, Présidente du CPAS © *Source CPAS*

Dominique Decoux, le CPAS et l'asbl Pierre d'Angle, organisatrice de l'accueil sur le terrain, **souhaitent remercier chaleureusement les Schaerbeekoises et Schaerbeekois qui ont rendu cela possible**. Ils vous convient pour ce faire à un **drink** de remerciement et de **rencontre** avec les travailleurs du dispositif qui pourront ainsi partager leur expérience. L'adresse du jour… sans surprise : le **81 rue de la consolation, et ce le mercredi 12 avril dès 18h30** ! ■

PERSONNE DE CONTACT :
Bruno Gilain (chef de cabinet) au 02-240.31.46

CRASSOR et NETTY : les *pôles de l'éducation* propreté de Schaerbeek

La conscientisation passe par l'éducation. Les autorités communales avaient déjà proposé «NETTY» comme ambassadeur de la propreté. Les responsables et les élèves de l'école 1 et de la Vallée lui opposent «CRASSOR», une sorte de cri de révolte contre la crasse ambiante de la rue Josaphat aux abords de leur école.

Ce cri est passé par une action de propreté dans la rue même et puis par la conceptualisation artistique d'un monstre de 2 mètres, ramassis de bouteilles vides, de vieux seaux et autres ferrailles. Un projet a été introduit par le professeur de morale, Hermine Bockhorst, auprès de la Commission communautaire française. Il s'agissait de créer dans le cadre d'*Anim'action* et en collaboration avec le musée d'Art spontané de Schaerbeek une statue sur le thème des déchets. Excellent moyen de communication, ce monstre a permis aux enfants de rencontrer les responsables de la Propreté et de visiter le centre de tri des déchets. Un vecteur qui leur fait comprendre dès l'enfance la nécessité de préserver l'espace public commun en adoptant les comportements adéquats qui y sont liés. ■



Crassor fait partie d'un vaste plan pédagogique destiné à conscientiser les enfants aux enjeux de la propreté notamment. © Musée des Arts Spontanés



Les derniers piliers de la *sécurité scolaire* ont été plantés

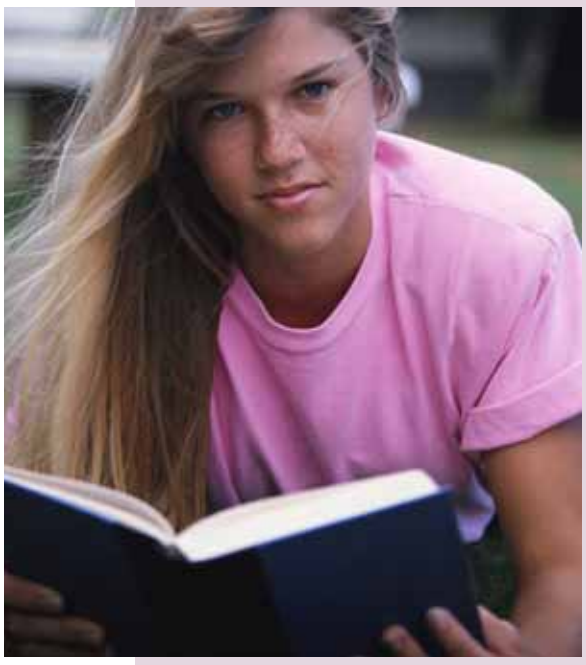
Il est vrai que depuis toujours, la commune de Schaerbeek, qui compte plus de 69 établissements scolaires sur son territoire, investit dans la sécurité aux abords des écoles.

Qu'il s'agisse d'aménagements de l'espace public, d'un renforcement de la signalisation, de la présence de personnel qualifié pour gérer les sorties d'élèves, de cours d'éducation routière donnés par la police, de campagne de sensibilisation des conducteurs et des parents, les projets sont nombreux et certains, très originaux. Mais celui des crayons en est assurément le plus visible. Avec l'aide du Fond politique des Grandes Villes, la commune avait déjà doté 16 établissements scolaires de ces grands panneaux (4m de haut) en forme de crayons jaunes fluorescents «sortie d'école… ralentir». Il s'agissait de rendre les abords d'écoles encore plus visibles par une signalisation qui, par sa taille et sa couleur, attire l'attention des usagers. Cette fois-ci la mission est définitivement accomplie : les derniers 60 crayons commandés sont plantés ! De quoi assurer – faut-il l'espérer – une sécurité maximale pour nos enfants. ■



Des crayons jaunes géants envahissent la commune… une plus grande sécurité pour nos enfants. © Source Communale

NIEUW!!! De TIENERHOEK *in de Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek van Schaarbeek*



Vanaf maart kunnen ook tieners terecht in de Schaarbeekse bibliotheek

Je bent jong, je weet wat je wil, je bent op zoek naar een nieuwe uitdaging… Waarom zou je niet eens een duik nemen in onze gloednieuwe tienerhoek?

Wil je weten waar Paris Hilton deze week uithing, vind je dat Britney die Kevin maar beter dumpt of blijf je graag bij op het vlak van make-up? Zoek je een antwoord op de vragen waarmee je niet bij je ouders terecht durft? In de tijdschriftenhoek vind je het antwoord op grote en kleine vragen.
Minder cool maar even belangrijk: de speciale tiener-info-hoek, waar je alles vindt om een verpletterend goede spreekbeurt te maken. Informatie over beroemde personen, natuur en wetenschap, een stevige portie filosofie, kortom genoeg voor je hele carrière in het middelbaar onderwijs.

Eerder te vinden voor een goed boek net voor het inslapen? Spaar dan maar alvast voor een nieuw gloeilampje, want met de stapel boeken die wij voor jou uitkozen ben je nog wel een tijdje zoet. De nieuwste Dirk Bracke of Ed Franck, maar ook mindere goden, bij ons vind je meer dan je zoekt! En niet te vergeten: stapels strips.

Je vindt de tienerbib achteraan de volwassenenafdeling, ver weg van de drukte van de jeugdafdeling, op de eerste verdieping van de bibliotheek. Let op: wie jonger is dan 12 komt er niet in…
Tot binnenkort! ■

MEER WETEN?

Stuur een mailtje: schaarbeek@bibliotheek.be, of bel : 02/245.32.90, en vraag naar Sylvie of Christina.
De bib vind je op de Helmetsesteenweg 304 en is open op maandag, woensdag en vrijdag van 12 tot 19u, op dinsdag en donderdag van 12 tot 16u, en op zaterdag van 10 tot 13u.

Ce lundi de Pâques, *ce sera la fête des ARTS MmartiaUX* à Schaerbeek

Ceux qui aiment le sport à Schaerbeek savent que la commune compte de nombreux clubs d'arts martiaux dans les disciplines les plus diverses.



Judo, karaté, taekwondo, kung fu, boxe thaï, aikido ou autres se pratiquent dans des entités structurées dont l'expérience date de plusieurs années.

«Il était temps que le grand public prenne connaissance de cette richesse», nous dit l'échevin des Sports, Sait Köse, initiateur du projet avec Sandrine De Greef, la nouvelle animatrice sociosportive qui pratique le judo (voir interview ci-après).

Et, de fait, c'est la toute grande foule que le service des Sports attend lors de cette journée festive et conviviale.

Imaginez ! Le 17 avril à partir de 12 heures 30, les principaux clubs de la commune vous gratifieront d'une démonstration de leur discipline d'environ 30 minutes !

Ensuite, les personnes intéressées par l'un ou l'autre de ces sports pourront faire une initiation dans le club de leur choix. Pour cela, il leur suffira de remplir un formulaire d'inscription au stand du club.

L'activité est donc totalement gratuite et ouverte à tous les Schaerbeekois !

L'objectif de Sait Köse est de faire découvrir à tous les différents aspects de ces sports merveilleux qui allient force, souplesse, discipline, don de soi et philosophie ! De plus, les personnes intéressées pourront avoir un premier contact avec un club qui, de toute façon, offrira un encadrement structuré et professionnel.

Les clubs partenaires de cet événement exceptionnel sont le Royal Crossing club de Schaerbeek (judo), le Wu Shu Tang Lang (kung fu), l'asbl Central Academy (taekwondo, aikido), le Yama Tsuki (karaté) et Mondial Sport (light contact).

Où ? A la salle omnisport de Schaerbeek, av. du Suffrage Universel à 1030 Schaerbeek.
Quand ? Le lundi 17 avril 2006 (lundi de Pâques) de 12 h 30 à 16 h.

RENSEIGNEMENTS :
Madame Sandrine De Greef au 02/244.76.18.

Interview de Sandrine DE GREEF, *animatrice sociosportive et judokate*

Sandrine, à quel âge avez-vous commencé ?
A 4 ans. A l'époque, on ne commençait pas ce sport si tôt. Dès lors, je me suis souvent retrouvée avec des adultes. Cela m'a apporté une maturité supplémentaire de les observer.

Quel est votre palmarès ?
Je suis ceinture noire 1ère Dan. J'ai participé trois fois au championnat de Belgique. J'ai également participé à plusieurs tournois de catégorie A en France et en Hollande. J'ai même remporté le célèbre tournoi d'Amersfoort. Ensuite, blessée au genou, j'ai dû arrêter le sport de haut niveau durant 1 an et demi. Puis, je me suis uniquement consacrée à l'enseignement. Je possède d'ailleurs le diplôme d'aide monitrice de l'ADEPS.

Votre meilleur souvenir ?
Il y en a beaucoup. La 1ère place à Amersfoort, bien sûr, et l'ensemble des résultats de mon club. Un moment d'émotion aussi fut le podium de mon père au championnat d'Europe. Ce fut très intense.

La philosophie dégagée par le judo a-t-elle eu une influence sur votre vie ?
C'est vrai que le judo est un sport très complet tant au niveau physique que mental. Il y a un code moral à respecter. Il est fait de choses simples : respect, politesse, self control, sincérité,…

D'où vous est venue l'idée d'organiser cette journée des arts martiaux ?
Une 1ère édition avait eu lieu il y a deux ans. Aujourd'hui, nous avons l'occasion exceptionnelle de collaborer avec la commune. On peut faire connaître à tous les Schaerbeekois l'exceptionnelle richesse de ces sports et des clubs qui en enseignent la pratique.

Avez-vous d'autres projets ?
Oui, que cette journée des arts martiaux serve de base de sélection au sport étude que nous organiserons dès septembre prochain à l'école n°1, rue Josaphat. Nous voudrions faire connaître les bases de ce sport merveilleux qu'est le judo ainsi que sa philosophie dans ce quartier qui présente parfois des aspects difficiles.

Propos recueillis par Jean-Louis Péters

Op paasmaandag *zal er het feest van de MARTIALE KUNSTEN zijn* in Schaerbeek

Op 17 april vanaf 12 uur 30, zullen de voornaamste clubs van de gemeente u een demonstratie geven van hun discipline (ong. 30 minuten). Nadien kunnen geïnteresseerde personen voor één van deze sporten een initiatie krijgen. Het zal volstaan om een inschrijvingsformulier aan de stand van de club in te vullen.

De activiteit is volkomen gratis en staat open voor alle Schaarbekenaren!

Waar? Aan de omnisportzaal van Schaarbeek, Algemene Stemrechtlaan te 1030 Schaerbeek.

Wanneer? Op maandag 17 april 2006 (de paasmaandag) van 12 u 30 tot 16 u.

INLICHTINGEN :
Mevrouw Sandrine De Greef op 02/244.76.18.

Les championnats de Belgique *MASTERS DE JUDO* à Schaerbeek!

Le 16 avril prochain, à l'initiative de Sait Köse, échevin des Sports et d'Alain De Greef, président du Royal Crossing club de Schaerbeek, notre commune accueillera le gratin de la discipline pour les championnats de Belgique Masters (+ de 30 ans).

Plusieurs champions du monde masters seront présents à cette occasion dont certains Schaerbeekois :

- **Nikolai Nikiforov**, *champion du monde en 2004 (- de 100 kgs)*
- **Francis Bardax**, *vice-champion du monde en 2004 (- de 73 kgs)*
- **Jean-Pierre Wafflard**, *médaille de bronze au championnat du monde 2004 (- de 90 kgs)*
- **Alain De Greef**, *(vice champion d'Europe en 2004 (- de 100 kgs)*

Venez nombreux soutenir les Schaerbeekois ! Des titres sont possibles !

De plus, Schaerbeek est candidate à l'organisation des championnats du monde Masters en 2008 !



De kampioenschappen van België *JUDO MASTERS* in Schaarbeek!

Op 16 april a.s, op initiatief van Sait Köse, Schepen van Sporten en Alain van Greef, Voorzitter van de Koninklijke Crossing Club van Schaarbeek, zal onze gemeente de elite van deze discipline voor de kampioenschappen van België Meesters (+ van 30 jaar ontvangen).

Verschillende wereldkampioenen Masters zullen bij deze gelegenheid aanwezig zijn: o.a. enkele Schaarbekenaren:

- **Nikolai Nikiforov**, *wereldkampioen in 2004 (- 100 kg)*
- **Francis Bardax**, *vice-wereldkampioen in 2004 (- 73 kg)*
- **Jean-Pierre Wafflard**, *brons op het wereldkampioenschap 2004 (- 90 kg)*
- **Alain van Greef**, *(vice-kampioen van Europa in 2004 (- 100 kg)*

Kom massaal de Schaarbekenaren! Titels zijn mogelijk! Bovendien is Schaarbeek kandidaat om de wereldkampioenschappen Masters in 2008 te organiseren!



Le tournoi de Pâques de la RUSAS : *Un événement footballistique de tout premier plan !*

Dès sa création le club de football de la RUSAS (Royale Union Sportive Albert Schaerbeek), actuellement en 2ème provinciale, a décidé de mettre l'accent sur la formation de jeunes. Aujourd'hui, leurs équipes trustent les succès.

Depuis 19 ans, le club organise un tournoi qui réunit toutes les meilleures équipes de jeunes de Belgique et, dans certains cas, d'Europe.

Cet événement, soutenu cette année par Sait Köse, échevin des Sports de Schaerbeek et la société Sodexho, accueillera, notamment, les jeunes de l'AS Monaco, finaliste de la Champion's League, du FC Nantes, d'Anderlecht, du Standard, et du FC Bruges.

Il aura lieu les 15, 16 et 17 avril prochains et concerne les catégories de diablotins et de préminimes.

Où ? Au stade Chazal, avenue Ernest Cambier à 1030 Bruxelles

RENSEIGNEMENTS :
Monsieur Thierry Forton : 0477/30.42.69.

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les mercredi 3 mai, 31 mai, 28 juin, 6 septembre, 25 octobre, 29 novembre et 20 décembre 2006.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op woensdag 3 mei, 31 mei, 28 juni, 6 september, 25 oktober, 29 november en 20 december 2006.

CONFERENCE

> Mardi 18 avril 2006 :
CHARLES DE GAULLE ECRIVAIN.
Par le R.P. Joseph BOLY, ancien professeur et inspecteur de français, vice-président du Cercle d'Etudes Charles de Gaulle asbl. Début de la conférence à 20h00
Salle des Mariages de l'Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek
Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.
Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30.
Renseignements : Cabinet de l'Echevin Bernard GUILLAUME
Tél. 02/244.70.32 ou par email : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

THEÂTRE

> Du 11 au 28 avril à 20h30 :
LA FILLE D'ABBAS, adaptation théâtrale par Lotfi Yahya Jedidi d'après *La malédiction et l'émancipation.* Un entretien de Abdelmalek Sayad extrait de *La misère du monde,* ouvrage publié sous la direction de Pierre Bourdieu.
Lotfi Yahya Jedidi offre au spectateur une vision de ce que peut être la silhouette d'une histoire de l'immigration sur deux générations. Sur scène, trois personnages : un père algérien, une fille d'immigré et un sociologue dialoguent avec une volonté d'impliquer le public et de le faire réfléchir à partir de thèmes propres à l'immigration.
«La fille d'Abbas» est un spectacle bouleversant qui donne à entendre la douleur d'être et de ne pas être d'un lieu, d'un temps, d'une culture.
Théâtre Océan Nord :
63 rue Vandeweyer – 1030 Bruxelles
Réservations : 02 216 75 55
oceannord@skynet.be

> Du 27 au 29 avril à 21h :
LOST CACTUS, de Mohamed Bari dans une mise en scène de Ivan Vrambout et une scénographie sonore de Laurent Taquin.
Un homme dans le désert, avec les pieds dans le sable. A droite des montagnes, à gauche, des dunes. Et lui seulement avec du sucre dans la poche et un ventilateur à la main. Il attend... On ne sait pas pourquoi. Rien ne bouge. Ni son corps, ni son ventilateur. Seulement les nuages et ses idées. On regarde son visage, il ne dit rien. On a juste l'impression qu'il veut dire quelque chose, là-bas, dans le désert.
Théâtre de la Balsamine :
1, Av. Félix Marchal – 1030 Schaerbeek

MUSIQUE

> Du 20 au 30 avril 2006 :
EN VIE DE NOUGARO
La comédienne, chanteuse et auteure, Isabelle Wéry, explore de façon très personnelle le répertoire de Nougaro poète, à la différence près qu'il surgit d'une bouche féminine, dans un spectacle total qui jongle entre la parole et le chant, où Marc Dautrepont livre en direct une bande son de bruits tissés, de mélodies esquissées : un spectacle audacieux de cette créature de scène sensuelle au talent multiforme.
THEATRE DE LA VIE asbl
45 rue Traversière – 1210 Bruxelles
Tél 02 219 11 86 – Fax 02 219 33 44
info@theatredelavie.be

> 27 avril 2006 à 20h30
Concert de guitare et de percussions par **Boris GAQUERE & Renato MARTINS**.
La tradition de la guitare classique "brésilienne" de Boris Gaquere (influencé par ses études avec Odair Assad) et la créativité aux percussions de Renato Martins, surtout avec la moringa, le tambour d'argile, et le cajón, se rejoignent dans une parfaite harmonie et font ressortir le lien existant entre la virtuosité et le swing des rythmes brésiliens.
Leur répertoire, outre leurs propres compositions, contient un grand nombre de pièces de guitaristes et compositeurs Brésiliens de premier plan comme Baden-Powell, Paulo Bellinati, Marco Pereira, etc.
Hôtel communal de Schaerbeek :
Place Colignon – 1030 Schaerbeek
15 € - 10 € (membres AMAS, seniors, -12 ans)
Réservations obligatoires/infos :
02/218.79.98
culture@schaerbeek.irisnet.be
Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme.

ATELIER D'ECRITURE

> RÉCIT DE VIE.
Prochain cycle de 10 ateliers :
chaque samedi d'avril à juin 2006.
Rens. et inscriptions: Marie-Eve Palin:
02/242 65 38

VISITES GUIDEES

> Le dimanche 9 avril 2006 à 10h :
LE PRINTEMPS AU SITE WALCKIERS.
Après un long hiver, le printemps si attendu arrive… Symphonie de chants d'oiseaux, palette de couleurs de fleurs et de feuilles… s'offrent aux visiteurs en éveil. C'est à cette joie de la découverte que vous convie la guide Anne-Marie Dekeyser-Paelinck.
Lieu de rendez-vous :
Place Saint-Vincent à Evere, devant l'église.
(N.B. : la visite est gratuite).
Bus 54 et 59 : arrêt Saint-Vincent
Tram 55 : arrêt Fonson
Renseignement : 02 215 00 23

> Du samedi 20 au dimanche 21 mai 2006
LIBRE PARCOURS EN CHAMPAGNE.
Histoire et vignobles: l'alchimie printanière»
Un week-end de découvertes sur le Chemin des Dames et son passé fertile en soubresauts inattendus et impressionnants… Dans le vignoble champenois, Reims, lové en son cœur, vous sourira…
INFOS PRATIQUES :
Départ le 20 mai 2006, Place Colignon à 7h15
Rendez-vous : à 7h00 précises devant l'Hôtel communal
Retour : le 21 mai 2006,
Place Colignon, dans la soirée
P.A.F. 195 € (voyage en car, hôtel, 2 petits déjeuners, 2 déjeuners et 1 dîner, les visites guidées, le guide, les visites de caves et dégustation)
Le nombre de places étant limité, réservation obligatoire avant le 25 mars 2006 auprès de Luc Fiévé (02/218.79.98). Réservation effective après réception du montant de 195 € sur le compte 068-0845620-01 de l'asbl «Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek» avec mention des noms, prénoms et du nombre de participants.

APPEL AUX ARTISTES

Vous êtes artiste (peintre, sculpteur, plasticien(ne), musicien(ne), écrivain…), vous vivez à Schaerbeek et vous souhaitez participer à la Découverte des Artistes en ouvrant votre atelier ou en proposant une animation (gratuite) les week-end des 16-17 et 23-24 septembre 2006.

N'hésitez pas à contacter le service de la Culture de Schaerbeek : 02/218.79.98 ou vbaccarini@schaerbeek.irisnet.be ou acmarechal@schaerbeek.irisnet.be pour vous inscrire.

> Dans le courant du mois de juin :
BALADES CONTÉES DU PARC JOSAPHAT SCHAERBEEK.
Séances tout public avec accordéon et flambeaux en soirée (adultes et enfants à partir de 10 ans).
Participation : 5 €
Séances pour les groupes (écoles, associations,…)
Plusieurs dates sur réservation de mai à septembre 2006
Participation : 75 €/groupe. Pour adultes, ou version spéciale pour les 8-12 ans.
Renseignements et réservations :
Les 3 lézards a.s.b.l. 02/648.74.38
En pratique : rendez-vous au kiosque.
Entrée en face du n° 9, avenue des Azalées.
En cas de pluie fine, la balade aura lieu.
En cas de pluie soutenue et abondante, la balade sera annulée.

STAGES

> Du lundi 3 avril au vendredi 7 avril :
STAGES D'ARTS PLASTIQUES ADULTES. Les couleurs et leur langage.
De 9h30 à 12h30
Avenue Milcamps,23 – 1030 BXL

> Du lundi 10 avril au vendredi 14 avril :
Matières et peinture.
De 9h30 à 12h30.
Avenue Milcamps, 23 – 1030 BXL
Nombre de participants : minimum 6 - maximum 8 adultes de tous niveaux.
Prix : 75 € (si au moins 6 participants).
Formatrice : Catherine Borgers, artiste peintre et professeur en Arts plastiques.
www.catherineborgers.be
Renseignements et Inscriptions :
0474/682.357. ou c.borgers@yahoo.fr

Pour recevoir le programme des activités organisées par le service de la Culture et du Tourisme de la commune de Schaerbeek par courriel, n'hésitez pas à communiquer votre adresse à pwatthe@schaerbeek.irisnet.be. Nous nous ferons un plaisir de vous informer par ce biais.
Georges Verzin,
Echevin de la Culture et du Tourisme

Lezen in je Gemeente... *en kijken naar de Potloodmoordenaar*

Ook dit jaar waait de actie Lezen in je Gemeente Schaarbeek binnen. Tussen 22 en 30 april staan boeken en boekjes, vertelsels en verhalen, … in de spotlights.

Op zaterdag 29 april is er tijd voor een vertelling van Hanneke Paauwe.
De Potloodmoordenaar is een intieme theatervoorstelling over ene Lazslo Zsilágyi. Deze man, gespeeld door Hans Van Cauwenberghe, woont samen met zijn vrouw Fruzsina en zijn nichtje Joanna in Hongarije. Lazslo speelt er viool boven zijn hoofd, want hun huis is piepklein. Iedereen slaapt er rechtopstaand. Ze maken veel ruzie: neus aan neus. Maar dan wordt Joanna naar familie in Brussel gestuurd en loopt Fruszina weg. Gevolg? Lazslo wordt gek van de wind, van eenzaamheid en van verdriet. Hij slijpt zijn vioolstok tot potlood.
Terwijl u naar Lazslo's verhaal luistert, schrijft Hanneke Paauwe uw zelfverzonnen portret. Na afloop van De Potloodmoordenaar wordt het portret voorgelezen.
Deze voorstelling is een coproductie van Villanella en Bronks.
Voor kinderen vanaf 8 jaar en ouder(s). Inschrijven op voorhand is noodzakelijk. Alle deelnemende kinderen krijgen een boekencheque ter waarde van 10€.
Wanneer? *Zaterdag 29 april om 10u00 en om 11u00*
Waar? *De Kattepoel – Rogierlaan 214 – 1030 Schaarbeek*
Info en schrijvingen?
Dienst Nederlandse Cultuur: 02-244.73.09;
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

Permanences du Cabinet du Bourgmestre, Bernard Clerfayt

DOSSIERS GÉNÉRAUX :

Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les jeudis de 8h à 12h. Inscriptions obligatoires à partir de 8h auprès de l'huissier du Bourgmestre. Attention ! Nombre limité de visites.

CONSEILS JURIDIQUES :

Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, Conseiller CPAS Suppléant, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre : 02/244 71 55.
Des juristes répondront gratuitement à vos questions.
Où ? Hôtel communal. Bureau du Bourgmestre, 1er étage, Place Colignon. 1030 Schaerbeek.

Zitdagen in het Kabinet van de Burgemeester, Bernard Clerfayt

ALGEMENE DOSSIERS :

De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke donderdag van 8u tot 12u een zitdag.
Verplichte inschrijvingen vanaf 8u bij de bode van de Burgemeester. Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.

JURIDISCHE RAAD :

De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, plaatsvervangend OCMW raadslid, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester : 02/244 71 55. Juristen zullen kostenloos al uw vragen beantwoorden.
Waar ? Gemeentehuis, Kabinet van de Burgemeester, 1ste verdieping, Colignonplein, 1030 Schaarbeek.

Parcours des arts

WEEK-END DU 16-17 ET 23-24/09

Certains artistes sont à la recherche de lieux pouvant les accueillir.

Si vous avez de la place dans votre atelier et si vous souhaitez vous associer avec d'autres, contactez-nous (le matin).
vbaccarini@schaerbeek.irisnet.be
acmarechal@schaerbeek.irisnet.be

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon
Tél.: 02 244 72 22
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730 33 26